

"100 parole per la
parità"

Glossario di termini sulla parità tra le donne e gli uomini.

RINGRAZIAMENTI

L'Unità "Pari opportunità tra le donne e gli uomini" della Commissione europea desidera esprimere la propria gratitudine ai colleghi delle altre direzioni generali e degli altri servizi e agli esperti degli Stati membri da essa consultati per l'assistenza fornita nella produzione del presente glossario. Un ringraziamento particolare va al Servizio di Traduzione della Commissione europea a Lussemburgo per l'impegno e l'entusiasmo dimostrati.

Il contenuto delle presente pubblicazione non rappresenta l'opinione e la posizione della direzione generale "Occupazione, relazioni industriali e affari sociali" della Commissione europea.

INTRODUZIONE

Sin dalle sue origini l'Unione europea ha svolto un ruolo essenziale di promozione della parità tra le donne e gli uomini. In anni recenti, con l'avvicinarsi di quattro programmi d'azione a medio termine per le pari opportunità, abbiamo sviluppato questo ruolo e intensificato la nostra azione.

Più di recente, la firma del Trattato di Amsterdam ha dato un ulteriore impulso. Non solo esso include esplicitamente la parità tra le donne e gli uomini tra gli obiettivi comunitari, ma dichiara altresì che, in tutte le sue attività, la Comunità deve mirare ad eliminare le diseguaglianze e a promuovere la parità tra le donne e gli uomini.

Il presente glossario rientra in questa dinamica. Si tratta del primo tentativo di compilazione di tutti i termini comunemente usati nell'ambito della politica di parità e contribuirà a creare un linguaggio comune in Europa per tutti i soggetti attivi in tale ambito.

A mio avviso questo glossario va in direzione di due obiettivi estremamente importanti. In primo luogo, creando un linguaggio comune di termini e problematiche a livello europeo, esso faciliterà la promozione della parità tra le donne e gli uomini quale prevista dal Trattato di Amsterdam. In secondo luogo - e questo non è meno importante - esso contribuirà a ovviare alla preoccupazione della Comunità di diffondere le informazioni sulle politiche europee dalla cerchia ristretta degli addetti ai lavori rendendole accessibili e comprensibili per tutti i cittadini. Il glossario metterà alla portata dei cittadini i lavori da noi condotti in questo campo rendendo più chiari i termini che usiamo e rendendo il nostro lavoro più facile da intendere. Si tratta di obiettivi degni di essere perseguiti.

Il glossario che tenete ora in mano si dimostrerà uno strumento e un riferimento prezioso. Esso si rivolge ai decisori politici, ai deputati a livello sia nazionale che europeo, alle persone che operano in questo ambito, ma anche a chiunque nutra un interesse per tali argomenti, a tutte le donne e a tutti gli uomini.

Quella della parità è una questione di democrazia e di diritti fondamentali e quindi ci interessa tutti. Non posso che raccomandarvi questo glossario.

Pádraig FLYNN
Membro della Commissione europea
responsabile per l'occupazione e gli affari
sociali

INDICE

A

ANALISI COMPARATIVA DELLE PRESTAZIONI
ANALISI COMPARATIVA DI GENERE
ASSISTENZA ALLE PERSONE NON AUTONOME
AZIONE POSITIVA
AZIONI POSITIVE

C

CENTRO D'ACCOGLIENZA
COADIUVANTI
COLLABORATORE NELL'IMPRESA FAMILIARE
COMMERCIO DEL SESSO
CONCILIAZIONE DI VITA PROFESSIONALE E VITA FAMILIARE
CONDIVISIONE DEL LAVORO
CONFERIMENTO DI RESPONSABILITÀ
CONGEDO DI MATERNITÀ
CONGEDO DI PATERNITÀ
CONGEDO PARENTALE
CONGEDO PER MOTIVI FAMILIARI
CONSIDERAZIONE DELLA SPECIFICITÀ DI GENERE
CONTO COMPLEMENTARE
CONTRATTO SOCIALE IN BASE AL SESSO
CUSTODIA DEI BAMBINI

D

DATI DISAGGREGATI IN BASE AL SESSO
DATI STATISTICI DISAGGREGATI PER SESSO
DEFICIT DEMOCRATICO
DEMOCRAZIA FONDATA SULLA PARITÀ
DESAGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO
DIFFERENZIALE RETRIBUTIVO FRA I SESSI
DIGNITÀ SUL LAVORO
DIMENSIONE DI PARITÀ
DIRETTIVE SULLA PARITÀ DI TRATTAMENTO
DIRITTI DERIVATI
DIRITTI IN MATERIA DI PROCREAZIONE
DIRITTI INDIVIDUALI
DIRITTI UMANI DELLE DONNE
DISCRIMINAZIONE - DIRETTA
DISCRIMINAZIONE - INDIRETTA
DISCRIMINAZIONE POSITIVA
DISOCCUPAZIONE
DISOCCUPAZIONE OCCULTA
DISPARITÀ TRA I GENERI
DIVARIO RETRIBUTIVO FRA I SESSI
DIVERSITÀ
DIVISIONE DEL LAVORO (PER SESSO)

E

ECONOMIA SOMMERSA/ LAVORO SOMMERSO

F

**FEMMINILIZZAZIONE DELLA POVERTÀ
FLESSIBILITÀ DELL'ORARIO DI LAVORO
FORMAZIONE PROFESSIONALE**

G

**GENERE
GLASS CEILING (SOFFITTO DI CRISTALLO, SOFFITO DI VETRO)**

I

**IDENTIFICAZIONE E VALUTAZIONE DEL LAVORO NON RETRIBUITO
INCHIESTA SULL'IMPIEGO DEL TEMPO
INDIVIDUALIZZAZIONE DEI DIRITTI
INSENSIBILE ALLA SPECIFICITÀ DI GENERE
INTEGRAZIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ/ DELLA PROSPETTIVA DI GENERE**

L

**LAVORO A DOMICILIO
LAVORO A TEMPO PARZIALE
LAVORO ATIPICO
LAVORO CLANDESTINO
LAVORO NON RETRIBUITO/ NON REMUNERATO
LAVORO RETRIBUITO**

M

**MAINSTREAMING (INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ)
MAINSTREAMING / INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE
MOLESTIE SESSUALI**

N

NEUTRO RISPETTO AL GENERE/ SESSO

O

**OCCUPAZIONE IRREGOLARE E PRECARIA
ONERE DELLA PROVA
OSTACOLI INVISIBILI**

P

PARI OPPORTUNITÀ PER DONNE E UOMINI
PARITÀ DI RETRIBUZIONE PER LAVORO DI PARI VALORE
PARITÀ DI TRATTAMENTO PER DONNE E UOMINI
PARITÀ TRA DONNE E UOMINI (PARITÀ TRA I SESSI)
PARTECIPAZIONE EQUILIBRATA DI DONNE E UOMINI
POPOLAZIONE ATTIVA
PROGRAMMAZIONE SECONDO LA SPECIFICITÀ DI GENERE
PROPENSIONI SESSUALI

Q

QUOTA

R

RAPPORTO DI GENERE
REGOLAMENTAZIONE DEL LAVORO PART-TIME
RIPARTIZIONE DI LAVORO RETRIBUITO E NON RETRIBUITO IN BASE AL SESSO
RUOLI DI GENERE

S

SALARIO MINIMO
SALUTE RIPRODUTTIVA
SEGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO
SEGREGAZIONE OCCUPAZIONALE
SEGREGAZIONE ORIZZONTALE
SEGREGAZIONE VERTICALE
SENSIBILE ALLE SPECIFICITÀ DI GENERE
SESSO
SIGNIFICATIVO IN RELAZIONE AL GENERE
SISTEMA SESSUATO/ FONDATO SUL GENERE
SPECIFICITÀ DI GENERE
STUDI SULLA DONNE/STUDI DI GENERE

T

TASSI DI PARTECIPAZIONE
TASSO DI ATTIVITÀ
TASSO DI INATTIVITÀ
TRATTA DI ESSERI UMANI/DONNE E BAMBINI
TRATTAMENTO PREFERENZIALE
TUTORAGGIO

U

UGUAGLIANZA DEI SESSI
UGUAGLIANZA DI GENERE

V

VALUTAZIONE D'IMPATTO RISPETTO AL SESSO
VERIFICA DELL'INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE
VERIFICA IN BASE AL GENERE
VIOLENZA CONNESSA AL SESSO
VIOLENZA IN AMBITO DOMESTICO/FAMILIARE
VIOLENZA NEL CONTESTO FAMILIARE
VIOLENZA SESSUALE
VIOLENZE CONIUGALI NEI CONFRONTI DELLA MOGLIE

A

IT : ANALISI COMPARATIVA DELLE PRESTAZIONI	ES :EVALUACIÓN COMPARATIVA	NL : IJ KING
FR :ETALONNAGE DES PERFORMANCES	DA : “BENCHMARKING”	PT : AVALIAÇÃO/ ANÁLISE COMPARATIVA
DE : “BENCHMARKING”	FIN : ESIKUVA-ANALYYSI	SV : BENCHMARKING
EL : ΟΡΟΘΕΤΗΣΗ/ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ	EN : BENCHMARKING	
La definizione di un criterio, di uno standard o di un riferimento in base al quale fissare obiettivi e misurare i progressi compiuti.		

IT : ANALISI COMPARATIVA DI GENERE	ES :ANÁLISIS POR GÉNERO	NL : GENDER ANALYSE
FR :ANALYSE SELON LE GENRE	DA : KØNSSPECIFIK ANALYSE	PT : ANÁLISE DAS QUESTÕES DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE ANALYSE	FIN : TASA-ARVOANALYYSI	SV : JÄMSTÄLLDHETSANALYS
EL : ΑΝΑΛΥΣΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΥΛΟ	EN : GENDER ANALYSIS	
Lo studio delle differenze in materia di condizioni, bisogni, tassi di partecipazione, accesso alle risorse e allo sviluppo, gestione del patrimonio, poteri decisionali, e di immagine tra donne e uomini nei ruoli tradizionalmente assegnati loro in base al genere.		

IT : ASSISTENZA ALLE PERSONE NON AUTONOME	ES : ATENCIÓN A PERSONAS DEPENDIENTES	NL : VERZORGING VAN AFHANKELIJKE PERSONEN
FR : SOINS AUX PERSONNES DEPENDANTES	DA : OMSORG (ELLER PLEJE)	PT : CUIDADOS A PESSOAS DEPENDENTES
DE : BETREUUNG ABHÄNGIGER	FIN : OMAISHOITO	SV : VÅRD AV NÄRSTÅENDE
EL : ΦΡΟΝΤΙΑ ΕΞΑΡΤΩΜΕΝΩΝ ΑΤΟΜΩΝ	EN : DEPENDANT CARE	
Erogazione di cura e assistenza alle persone in tenera età, malate, anziane, disabili o non autonome.		

IT : AZIONE POSITIVA	ES : ACCIÓN POSITIVA	NL : POSITIEVE ACTIE
FR :ACTION POSITIVE	DA : POSITIVE FORANSTALTNINGER	PT : ACÇÃO POSITIVA
DE : POSITIVE AKTIONEN/ MASSNAHMEN	FIN : TASA-ARVON EDISTÄMINEN/ POSITIIVISET ERITYISTOIMET	SV : AKTIVA ÅTGÄRDER
EL : ΘΕΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ	EN : POSITIVE ACTION	
Misure indirizzate ad un gruppo particolare al fine di eliminare e prevenire la discriminazione o di compensare gli svantaggi derivanti dagli atteggiamenti, dai comportamenti e dalle strutture esistenti (talvolta è detta anche discriminazione positiva).		

IT :AZIONI POSITIVE	ES : ACCIÓN POSITIVA	NL : POSITIEVE ACTIE/ POSITIEVE DISCRIMINATIE
FR :ACTION POSITIVE	DA : POSITIV SÆRBEHANDLING	PT : ACÇÃO POSITIVA
DE : FÖRDERMASSNAHMEN	FIN : POSITIIVISET ERITYISTOIMET	SV : AKTIVA ÅTGÄRDER
EL : ΘΕΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ	EN : AFFIRMATIVE ACTION	
Vedi Azione positiva.		

C

IT : CENTRO D'ACCOGLIENZA	ES : CENTRO DE ACOGIDA	NL : BLIJF-VAN-MIJN-LIJFHUIS (VLUCHTHUIS)
FR :CENTRE D'ACCUEIL	DA : KRISECENTER	PT : REFÚGIO
DE : FRAUENHAUS	FIN : TURVAKOTI	SV : MOTTAGNINGSCENTRUM
EL : ΚΕΝΤΡΟ ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΚΑΚΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ	EN : REFUGE	
Un rifugio per le donne e i bambini vittime di violenza domestica (ricovero, centro d'emergenza).		

IT : COADIUVANTI	ES :CÓNYUGES COLABORADORES	NL : MEEWERKENDE ECHTGENOTEN
FR :CONJOINTS AIDANTS / COLLABORATEURS	DA : MEDHJÆLPENDE ÆGTEFÆLLE	PT : CÔNJUGES COLABORADORES
DE : MITHELFENDE EHEGATTINNEN / EHEGATTEN	FIN : AVUSTAVAT PUOLISOT	SV : MEDHJÄLPANDE MAKAR
EL : ΣΥΜΒΟΗΘΟΥΝΤΕΣ ΣΥΖΥΓΟΙ	EN :ASSISTING SPOUSES	
I coniugi di persone che espletano un'attività lavorativa, di solito in qualità di lavoratori autonomi o altre attività di natura indipendente, laddove il coniuge reca un importante contributo all'attività lavorativa, ma non riceve necessariamente una remunerazione diretta per il suo lavoro e spesso non ha titolo alle prestazioni della protezione sociale.		

IT : COLLABORATORE NELL'IMPRESA FAMILIARE	ES :AYUDA FAMILIAR	NL : MEEWERKEND GEZINSLID
FR : AIDE FAMILIALE	DA : MEDHJÆLPENDE FAMILIEMEDLEM	PT : TRABALHADOR FAMILIAR
DE : MITHELFENDE FAMILIENANGEHÖRIGE	FIN : PERHEYRITYKSESSÄ TYÖSKENTELEVÄ	SV : MEDHJÄLPANDE FAMILJEMEDLEM
EL : ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΣ (Η) ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ	EN : FAMILY WORKER	
Un membro della famiglia che lavora in un'impresa a conduzione familiare quale ad esempio un'azienda agricola, un negozio, una piccola impresa o un'attività di libero professionista.		

IT : COMMERCIO DEL SESSO	ES : COMERCIO SEXUAL	NL : SEKSHANDEL
FR : COMMERCE DU SEXE	DA : MENNESKEHANDEL I SEKSUELT ØJEMED	PT : COMÉRCIO DO SEXO
DE : MENSCHENHANDEL ZUM ZWECKE DER SEXUELLEN AUSBEUTUNG	FIN : SUKUPUOLIKAUPPA	SV : KÖNSHANDEL
EL : ΣΩΜΑΤΕΜΠΟΡΙΑ	EN : SEX TRADE	
Il commercio di esseri umani, essenzialmente donne e bambini, a fini di sfruttamento sessuale.		

IT : CONCILIAZIONE DI VITA PROFESSIONALE E VITA FAMILIARE	ES : CONCILIACION DEL TRABAJO Y LA VIDA FAMILIAR	NL : COMBINATIE VAN BEROEP EN GEZIN
FR : CONCILIATION DU TRAVAIL ET DE LA VIE FAMILIALE	DA : BEDRE FORENING AF ARBEJDE OG FAMILIELIV	PT : CONCILIAÇÃO DA VIDA PROFISSIONAL E FAMILIAR
DE : VEREINBARKEIT VON FAMILIE UND BERUF	FIN : TYÖN JA PERHE-ELÄMÄN YHTEENSOVITTAMINEN	SV : FÖRENA ARBETE OCH FAMILJEANSVAR
EL : ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΥ ΒΙΟΥ	EN : RECONCILIATION OF WORK AND FAMILY/ HOUSEHOLD LIFE	
L'introduzione di sistemi che prendono in considerazione le esigenze della famiglia, di congedi parentali, di soluzioni per la cura dei bambini e degli anziani, e lo sviluppo di un contesto e di un'organizzazione lavorativa tali da agevolare la conciliazione delle responsabilità lavorative e di quelle familiari per le donne e gli uomini.		

IT : CONDIVISIONE DEL LAVORO	ES : TRABAJO COMPARTIDO	NL : DUOBAAN
FR : EMPLOI PARTAGÉ	DA : JOBDELING	PT : PARTILHA DO TRABALHO
DE : "JOB-SHARING"	FIN : TYÖN JAKAMINEN	SV : ARBETSDELNING
EL : ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	EN : JOB SHARING	
Si verifica quando un unico posto di lavoro, con la sua retribuzione e le condizioni attinenti, è condiviso di solito da due persone o anche più di due che lavorano in base ad un sistema di rotazione o a un piano concordato.		

IT : CONFERIMENTO DI RESPONSABILITÀ	ES : CAPACITACIÓN (para una plena participación en los procesos de toma de decisiones). En América: «empoderamiento»	NL : "EMPOWERMENT"
FR : RENFORCEMENT DE POUVOIR	DA : SÆTTEN I STAND TIL AT DELTAGE I SAMFUNDET PÅ LIGE FOD	PT : CAPACITAÇÃO
DE : "EMPOWERMENT"	FIN : VAIKUTUSVALLAN LISÄÄMINEN	SV : ÖKAD DELAKTIGHET
EL : ΕΝΔΥΝΑΜΩΣΗ	EN : EMPOWERMENT	
Processo avente lo scopo di dare e sviluppare le proprie capacità al fine di configurare attivamente la propria vita e quella della propria comunità in termini economici, sociali e politici.		

IT : CONGEDO DI MATERNITÀ	ES : PERMISO POR MATERNIDAD	NL : ZWANGERSCHAPS- EN BEVALLINGSVERLOF
FR : CONGE DE MATERNITE	DA : BARSELORLOV	PT : LICENÇA POR MATERNIDADE
DE : MUTTERSCHAFTSURLAUB	FIN : ÄITIYSLOMA	SV : MAMMALEDIGHET
EL : ΑΔΕΙΑ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ	EN : MATERNITY LEAVE	
Congedo cui una donna ha diritto per un periodo continuativo concesso prima e/o dopo il parto conformemente alla legislazione e alle prassi nazionali (direttiva del Consiglio 92/85/CEE del 19/10/92, GU L 348/1).		

IT : CONGEDO DI PATERNITÀ	ES : PERMISO POR PATERNIDAD	NL : VADERSCHAPSVERLOF
FR : CONGE DE PATERNITE	DA : FÆDREORLOV	PT : LICENÇA POR PATERNIDADE
DE : VATERSCHAFTSURLAUB	FIN : ISYYSLOMA	SV : PAPPALÉDIGHET
EL : ΑΔΕΙΑ ΠΑΤΡΟΤΗΤΑΣ	EN : PATERNAL LEAVE	

Congedo limitato nel tempo di cui può fruire il padre di un bambino al momento della nascita oppure periodi di congedo di cui si può avvalere un padre alla cura dei figli su base annuale o pluriannuale.

IT : CONGEDO PARENTALE	ES : PERMISO PARENTAL	NL : OUDERSCHAPSVERLOF
FR : CONGE PARENTAL	DA : FORÆLDREORLOV	PT : LICENÇA PARENTAL
DE : ELTERNURLAUB	FIN : VANHEMPAINLOMA	SV : FÖRÄLDRALEDIGHET
EL : ΓΟΝΙΚΗ ΑΔΕΙΑ	EN : PARENTAL LEAVE	

Il diritto individuale, in linea di principio su base non trasferibile, a fruire di un congedo per tutti i lavoratori e le lavoratrici dopo la nascita o l'adozione di un bambino per consentire loro di prendersene cura (direttiva del Consiglio 96/34/CEE, del 19/06/96, GU L 145).

IT : CONGEDO PER MOTIVI FAMILIARI	ES : PERMISO POR RAZONES FAMILIARES	NL : VERLOF WEGENS FAMILIEOMSTANDIGHEDEN
FR : CONGES POUR RAISONS FAMILIALES	DA : ORLOV AF FAMILIEHENSYN	PT : LICENÇA PARA ASSISTÊNCIA A FAMÍLIA
DE : URLAUB AUS FAMILIÄREN GRÜNDEN	FIN : PERHEVAPAA	SV : LEDIGHET AV FAMILJESKÄL
EL : ΑΔΕΙΑ ΓΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ	EN : FAMILY LEAVE	

Il diritto a fruire di un congedo per motivi familiari e che può essere o non essere spartito tra i genitori.

IT : CONSIDERAZIONE DELLA SPECIFICITÀ DI GENERE	ES : PERSPECTIVA DE GÉNERO	NL : GENDERPERSPECTIEF
FR : PERSPECTIVE DE GENRE	DA : KØNSPERSPEKTIV	PT : PERSPECTIVA DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE PERSPEKTIVE	FIN : SUKUPUOLINÄKÖKULMA	SV : JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
EL : ΟΠΤΙΚΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER PERSPECTIVE	

La considerazione e l'attenzione per le differenze legate al genere in qualsiasi ambito/attività politici.

IT : CONTO COMPLEMENTARE	ES : CUENTA COMPLEMENTARIA	NL : SATELLIETREKENING
FR : COMPTE SATELLITE	DA : SATELLIT KONTO	PT : CONTA SATÉLITE
DE : SATELLITENKONTEN	FIN : SATELLIITITILINPITO	SV : SATELLITRÄKENS KAPER
EL : ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ	EN : SATELLITE ACCOUNT	

Un conto ufficiale separato ma coerente rispetto ai conti nazionali.

IT : CONTRATTO SOCIALE IN BASE AL SESSO	ES :CONTRATO SOCIAL DE GÉNERO	NL : GENDERCONTRACT/ CONTRACT TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
FR : CONTRAT SOCIAL DE GENRE	DA : KØNSKONTRAKT	PT : CONTRATO SOCIAL DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTERVERTRAG	FIN : SUKUPUOLISOPIMUS	SV : GENUSKONTRAKT
EL : ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER CONTRACT	
<p>Un insieme di regole implicite ed esplicite che disciplinano le relazioni donne-uomini e che attribuiscono diverso lavoro e valore, diverse responsabilità e obblighi agli uomini e alle donne. Esso interviene su tre livelli: la sovrastruttura culturale (le norme e i valori della società), le istituzioni (la famiglia, il sistema sociale, quello educativo e quello lavorativo) e i processi di socializzazione soprattutto nell'ambito della famiglia.</p>		

IT : CUSTODIA DEI BAMBINI	ES :ATENCIÓN A LA INFANCIA	NL : KINDEROPVANG
FR :GARDE D'ENFANTS	DA : BØRNEPASNING	PT : ACOLHIMENTO DE CRIANÇAS
DE : KINDERBETREUUNG	FIN : LASTENHOITO	SV : BARNOMSORG
EL : ΦΡΟΝΤΙΑ Α ΠΑΙΔΙΩΝ	EN : CHILDCARE	
<p>Un concetto ampio che concerne l'erogazione di servizi di natura pubblica, privata, individuale o collettiva onde soddisfare I bisogni dei bambini e dei genitori (raccomandazione del Consiglio 92/241/CEE del 31/03/92, GU L 123).</p>		

D

IT : DATI DISAGGREGATI IN BASE AL SESSO	ES :DATOS DESAGREGADOS POR SEXO	NL : NAAR GESLACHT UITGESPLITSTE GEGEVENS
FR : DONNEES VENTILEES PAR SEXE	DA : KØNSOPDELTE DATA	PT : DADOS REPARTIDOS POR SEXO
DE : NACH GESCHLECHT AUFGESCHLÜSSELTE DATEN	FIN : SUKUPUOLEN MUKAAN ERITELLUT TIEDOT	SV : KÖNSUPPDELADE UPPGIFTER
EL : ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ	EN :GENDER DISAGGREGATED DATA	
La raccolta e la classificazione di dati e di informazioni statistiche per genere al fine di consentire un'analisi comparativa/un'analisi di genere.		

IT : DATI STATISTICI DISAGGREGATI PER SESSO	ES : ESTADÍSTICAS DESAGREGADAS POR SEXO	NL : NAAR GESLACHT UITGESPLITSTE STATISTIEKEN
FR : STATISTIQUES VENTILEES PAR SEXE	DA : KØNSSPECIFIK STATISTIK	PT : ESTATÍSTICAS DESAGREGADAS POR SEXO
DE : NACH GESCHLECHT AUFGESCHLÜSSELTE STATISTIKEN	FIN : SUKUPUOLEN MUKAAN ERIYTETTY	SV : KÖNSUPPDELAD STATISTIK
EL : ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ	EN : SEX DISAGGREGATED STATISTICS	
La raccolta e la classificazione di dati e informazioni statistiche in base al sesso per consentire un'analisi comparativa, può essere denominata anche statistiche disaggregate per genere.		

IT :DEFICIT DEMOCRATICO	ES :DÉFICIT DEMOCRÁTICO	NL : DEMOCRATISCH TEKORT
FR :DÉFICIT DÉMOCRATIQUE	DA : DEMOKRATISK UNDERSKUD	PT : DÉFICE DEMOCRÁTICO
DE : DEMOKRATIEDEFIZIT	FIN : DEMOKRATIAVAJE	SV : DEMOKRATISKT UNDERSKOTT
EL : ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟ ΕΛΛΕΙΜΜΑ	EN : DEMOCRATIC DEFICIT	
Effetto, dell'inadeguato equilibrio tra i sessi, che delegittima il sistema democratico.		

IT : DEMOCRAZIA FONDATA SULLA PARITÀ	ES : DEMOCRACIA PARITARIA	NL : PARITAIRE DEMOCRATIE
FR :DEMOCRATIE PARITAIRE	DA : PARITETS-DEMOKRATI	PT : DEMOCRACIA PARITÁRIA
DE : PARITÄTISCHE DEMOKRATIE	FIN : PARITEETTIDEMOKRATIA	SV : JÄMSTÄLLD DEMOKRATI
EL : ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ	EN : PARITY DEMOCRACY	
Il concetto per cui la società è composta pariteticamente di donne e uomini, ragion per cui il loro pieno e equo godimento della cittadinanza è legato alla loro equa rappresentanza ai livelli decisionali in ambito politico. La partecipazione bilanciata o equivalente delle donne e degli uomini con una loro rappresentazione che vada dal 40 al 60% costituisce un principio della democrazia in un contesto democratico pieno.		

IT : DESAGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO	ES : DESEGREGACIÓN DEL MERCADO DE TRABAJO	NL : DESEGREGATIE VAN DE ARBEIDSMARKT
FR : DESEGREGATION DU MARCHÉ DU TRAVAIL	DA : DESEGREGERING AF ARBEJDSMARKEDET	PT : NÃO-SEGREGAÇÃO DO MERCADO DE TRABALHO
DE : ABBAU DER TEILUNG DES ARBEITSMARKTES	FIN : TYÖMARKKINOIDEN ERIYTYMISEN VÄHENTÄMINEN	SV : DESEGREGERING AV ARBETSMARKNADEN
EL : ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΩΝ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΩΝ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	EN : DESEGREGATION OF THE LABOUR MARKET	
Politiche volte a ridurre o a eliminare la segregazione (verticale/orizzontale) dei generi sul mercato del lavoro.		

IT : DIFFERENZIALE RETRIBUTIVO FRA I SESSI	ES : DIFERENCIAL RETRIBUTIVO ENTRE MUJERES Y HOMBRES	NL : BELONINGSVERSCHILLEN TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
FR : DIFFERENTIEL DE REMUNERATION ENTRE LES SEXES	DA : UENS LØN TIL KVINDER OG MÆND	PT : DIFERENCIAL DE REMUNERAÇÃO ENTRE HOMENS E MULHERES
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE LOHNUNTERSCHIEDE	FIN : SUKUPUOLTEN VÄLISET PALKKAEROT	SV : LÖNESKILLNADER MELLAN KVINNOR OCH MÄN
EL : ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΙΣ ΑΜΟΙΒΕΣ ΤΩΝ ΑΥΟ ΦΥΛΩΝ	EN : GENDER PAY DIFFERENTIAL	
La differenza tra la retribuzione media degli uomini e quella delle donne a seguito di segregazione delle mansioni e di discriminazione diretta.		

IT : DIGNITÀ SUL LAVORO	ES : DIGNIDAD EN EL TRABAJO	NL : WAARDIGHEID OP HET WERK
FR : DIGNITE AU TRAVAIL	DA : VÆRDIGHED PÅ ARBEJDSPLADSEN	PT : DIGNIDADE NO TRABALHO
DE : WÜRDE AM ARBEITSPLATZ	FIN : IHMISARVOINEN KOHTELU TYÖPAIKOILLA	SV : VÄRDIGHET PÅ ARBETSPLATSEN
EL : ΑΞΙΟΠΡΕΠΕΙΑ ΣΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ	EN : DIGNITY AT WORK	
Il diritto al rispetto e in particolare alla protezione contro le molestie sessuali e altre forme di molestie sul posto di lavoro (risoluzione del Consiglio 90/C 157/02 del 29/05/90, GU C 157).		

IT : DIMENSIONE DI PARITÀ	ES : DIMENSIÓN DE LA IGUALDAD	NL : GELIJKHEIDSDIMENSIE/ EMANCIPATIE-ASPECTEN
FR : DIMENSION DE L'EGALITE	DA : LIGESTILLINGS-DIMENSION	PT : DIMENSÃO DA IGUALDADE
DE : GLEICHSTELLUNGSDIMENSION	FIN : TASA-ARVOULLOTTUVUUS	SV : JÄMSTÄLLDHETSDIMENSION
EL : ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ	EN : EQUALITY DIMENSION	
Il modo in cui si configurano le questioni pertinenti alla parità.		

IT : DIRETTIVE SULLA PARITÀ DI TRATTAMENTO	ES : DIRECTIVAS SOBRE LA IGUALDAD DE TRATO	NL : RICHTLIJNEN INZAKE GELIJKE BEHANDELING
FR : DIRECTIVES SUR L'EGALITE DE TRAITEMENT	DA : DIREKTIVER OM LIGEBEHANDLING	PT : DIRECTIVAS SOBRE A IGUALDADE DE TRATAMENTO
DE : GLEICHBEHANDLUNGSRICHTLINIEN	FIN : TASA-ARVOISTA KOHTELUA KOSKEVAT DIREKTIIVIT	SV : DIREKTIV OM LIKA BEHANDLING
EL : ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΊΣΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ	EN : DIRECTIVES ON EQUAL TREATMENT	

Direttive che estendono la portata del principio di pari trattamento per gli uomini e le donne (che inizialmente, nel Trattato di Roma, riguardava esclusivamente la retribuzione). Il principio è stato esteso ad ambiti quali l'accesso al lavoro, alla formazione e alla promozione professionali e le condizioni di lavoro (direttiva del Consiglio 76/207 del 09/02/76, GU L 39), ai regimi obbligatori di sicurezza sociale (direttiva del Consiglio 79/7 del 19/12/78, GU L 6), ai regimi professionali di sicurezza sociale (direttiva del Consiglio 86/378/CEE del 24/07/86, GU L 225), a coloro che esercitano un'attività autonoma, ivi comprese le attività nel settore agricolo (direttiva del Consiglio 86/613/CEE dell'11/12/86, GU L 359), alle lavoratrici gestanti, puerpere o in periodo di allattamento (direttiva del Consiglio 92/85/CEE del 19/10/92, GU L 348) e a coloro che fruiscono di un congedo parentale (direttiva del Consiglio 96/34/CEE del 19/06/96, GU L 145).

IT : DIRITTI DERIVATI	ES : DERECHOS DERIVADOS	NL : AFGELEIDE RECHTEN
FR : DROITS DÉRIVÉS	DA : AFLEDEDE RETTIGHEDER	PT : DIREITOS DERIVADOS
DE : ABGELEITETE ANSPRÜCHE/ RECHTE	FIN : JOHDETUT OIKEUDET	SV : HÄRLEDDA RÄTTIGHETER
EL : ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	EN : DERIVED RIGHTS	

Diritti, segnatamente prestazioni della sicurezza sociale o diritti in materia di residenza, che un individuo matura in funzione del rapporto con un'altra persona, di solito di parentela, matrimonio o coabitazione.

IT : DIRITTI INDIVIDUALI	ES : DERECHOS INDIVIDUALES	NL : INDIVIDUELE RECHTEN
FR : DROITS INDIVIDUELS/PROPRES	DA : INDIVIDUELLE RETTIGHEDER	PT : DIREITOS INDIVIDUAIS
DE : EIGENSTÄNDIGE ANSPRÜCHE / INDIVIDUELLE RECHTE	FIN : YKSILÖLLISET OIKEUDET	SV : INDIVIDUELLA RÄTTIGHETER
EL : ΑΤΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	EN : INDIVIDUAL RIGHTS	

Diritti maturati direttamente da un individuo (in contrapposizione ai diritti derivati).

IT : DIRITTI IN MATERIA DI PROCREAZIONE	ES : DERECHOS EN MATERIA DE PROCREACIÓN/ DERECHOS REPRODUCTIVOS	NL : REPRODUCTIEVE RECHTEN
FR : DROITS EN MATIERE DE PROCREATION	DA : REPRODUKTIVE RETTIGHEDER	PT : DIREITOS REPRODUTIVOS
DE : REPRODUKTIONSRECHTE	FIN : LISÄÄNTYMISOIKEUDET	SV : REPRODUKTIVA RÄTTIGHETER
EL : ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	EN : REPRODUCTIVE RIGHTS	

Il diritto di qualsiasi individuo o di qualsiasi coppia di decidere liberamente e in modo responsabile il numero, la cadenza e il periodo in cui mettere al mondo i figli e di disporre delle informazioni e dei mezzi per farlo oltre al diritto di raggiungere i massimi standard di salute sessuale e riproduttiva.

IT :DIRITTI UMANI DELLE DONNE	ES : DERECHOS HUMANOS ESPECÍFICOS DE LA MUJER	NL : RECHTEN VAN DE VROUW/VROUWENRECHTEN
FR :DROITS DES FEMMES INHERENTS AUX DROITS HUMAINS	DA : KVINDETS MENNESKERETTIGHEDER	PT : DIREITOS HUMANOS DAS MULHERES
DE : MENSCHENRECHTE DER FRAUEN	FIN : NAISTEN IHMISOIKEUDET	SV : KVINNORS MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER
EL : ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΩΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	EN : HUMAN RIGHTS OF WOMEN	
I diritti umani delle donne e delle bambine intesi quali parte inalienabile, integrale e indivisibile dei diritti umani universali comprendenti anche il concetto di diritti in materia di procreazione.		

IT :DISCRIMINAZIONE - DIRETTA	ES :DISCRIMINACIÓN DIRECTA (EN FUNCION DEL SEXO)	NL : SEKSEDISCRIMINATIE, DIRECTE-
FR : DISCRIMINATION SEXUELLE DIRECTE	DA : KØNSDISKRIMINERING – DIREKTE	PT : DISCRIMINAÇÃO SEXUAL DIRECTA
DE : DISKRIMINIERUNG, UNMITTELBARE (DIREKTE)	FIN : SUKUPUOLINEN SYRJINTÄ - SUORA	SV : KÖNSDISKRIMINERING DIREKT
EL : ΑΜΕΣΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ ΛΟΓΩ ΦΥΛΟΥ	EN : SEX DISCRIMINATION – DIRECT	
Quando una persona è trattata meno favorevolmente in ragione del suo sesso.		

IT :DISCRIMINAZIONE - INDIRETTA	ES :DISCRIMINACIÓN INDIRECTA (EN FUNCION DEL SEXO)	NL : SEKSEDISCRIMINATIE, INDIRECTE-
FR :DISCRIMINATION SEXUELLE INDIRECTE	DA : KØNSDISKRIMINERING - INDIREKTE	PT : DISCRIMINAÇÃO SEXUAL INDIRECTA
DE : DISKRIMINIERUNG, MITTELBARE (INDIREKTE)	FIN : SUKUPUOLI SYRJINTÄ - VÄLILLISEN	SV : KÖNSDISKRIMINERING INDIREKT
EL : ΕΜΜΕΣΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ ΛΟΓΩ ΦΥΛΟΥ	EN : SEX DISCRIMINATION – INDIRECT	
Quando una legge, un regolamento, una politica o una prassi, apparentemente neutri, hanno un impatto sproporzionatamente avverso sui rappresentanti di un unico sesso a meno che la differenza di trattamento possa essere giustificata da fattori oggettivi (direttiva del Consiglio 76/207 del 09/02/76, GU L 39).		

IT : DISCRIMINAZIONE POSITIVA	ES : DISCRIMINACIÓN POSITIVA	NL : POSITIEVE DISCRIMINATIE
FR : DISCRIMINATION POSITIVE	DA : POSITIV DISKRIMINERING	PT : DISCRIMINAÇÃO POSITIVA
DE : POSITIVE DISKRIMINIERUNG	FIN : POSITIIVINEN ERITYISKOHTELU	SV : AKTIVA ÅTGÄRDER
EL : ΘΕΤΙΚΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ	EN : POSITIVE DISCRIMINATION	
Vedi Azione positiva.		

IT : DISOCCUPAZIONE	ES : DESEMPLEO	NL : WERKLOOSHEID
FR : CHOMAGE	DA : ARBEJDSLØSHED	PT : DESEMPREGO
DE : ARBEITSLOSIGKEIT	FIN : TYÖTTÖMYYS	SV : ARBETSLÖSHET
EL : ΑΝΕΠΓΙΑ	EN : UNEMPLOYMENT	

Rispetto alla manodopera totale è il numero di persone registrate in quanto prive di lavoro, alla ricerca di un posto di lavoro e attualmente disponibili ad accettarne uno (Indagine della Comunità europea sulle forze di lavoro).

IT : DISOCCUPAZIONE OCCULTA	ES : DESEMPLEO OCULTO	NL : VERBORGEN WERKLOOSHEID
FR : CHOMAGE CACHE/INVISIBLE	DA : SKJULT ARBEJDSLØSHED	PT : DESEMPREGO OCULTO
DE : VERSTECKTE ARBEITSLOSIGKEIT	FIN : PIILÖTYÖTTÖMYYS	SV : DOLD ARBETSLÖSHET
EL : ΑΦΑΝΗΣ ΑΝΕΠΓΙΑ	EN : HIDDEN UNEMPLOYMENT	

Persone disoccupate che però non soddisfano i requisiti dei sistemi nazionali di registrazione dei disoccupati (requisiti che possono escludere le donne in particolare).

IT : DISPARITÀ TRA I GENERI	ES : DIFERENCIA DEBIDA AL GÉNERO	NL : GENDERKLOOF/ VERSCHILLEN TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
FR : DISPARITÉ ENTRE LES GENRES	DA : KØNSSKÆVHED	PT : FOSSO ENTRE GÉNEROS
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE DISKREPANZ	FIN : SUKUPUOLTEN VÄLINEN KUILU	SV : KLYFTAN MELLAN KÖNEN
EL : ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	EN : GENDER GAP	

Le disparità riscontrabili in qualsiasi ambito tra le donne e gli uomini per quanto concerne i loro livelli di partecipazione, accesso, diritti, retribuzione o prestazioni d'altro genere.

IT : DIVARIO RETRIBUTIVO FRA I SESSI	ES: DIFERENCIA DE RETRIBUCIÓN ENTRE MUJERES Y HOMBRES	NL : ONGELIJKE BELONING VAN VROUWEN EN MANNEN
FR : ECART DE REMUNERATION ENTRE LES SEXES	DA : KØNSBETINGET LØNFORSKEL	PT : FOSSO SALARIAL ENTRE GÉNEROS
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHES LOHNGEFÄLLE	FIN : SUKUPUOLTEN VÄLINEN PALKKAKUILU	SV : LÖNEKLYFTAN MELLAN KVINNOR OCH MÄN
EL : ΨΑΛΛΙΑ ΤΩΝ ΑΜΟΙΒΩΝ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΥΛΩΝ	EN : GENDER PAY GAP	

La differenza tra la retribuzione media degli uomini e quella delle donne.

IT : DIVERSITÀ	ES : DIVERSIDAD	NL : DIVERSITEIT
FR : DIVERSITÉ	DA : FORSKELLIGHED	PT : DIVERSIDADE
DE : UNTERSCHIEDLICHKEIT	FIN : MONIMUOTOISUUS	SV : MÅNGFALD
EL : ΠΟΙΚΙΛΟΜΟΡΦΙΑ	EN : DIVERSITY	

Le differenze in materia di valori, atteggiamenti, prospettive culturali, credenze, radici etniche, orientamento sessuale, abilità, conoscenze ed esperienze di vita di ciascun individuo riscontrabili in un gruppo di persone.

IT : DIVISIONE DEL LAVORO (PER SESSO)	ES :DIVISIÓN DEL TRABAJO (EN FUNCION DEL GÉNERO)	NL : ARBEIDSVERDELING (NAAR GESLACHT)
FR :DIVISION DU TRAVAIL (SELON LE SEXE)	DA : ARBEJDSDELING EFTER KØN	PT : DIVISÃO SEXUAL DO TRABALHO
DE : (GESCHLECHTSSPEZIFISCHE) ARBEITSTEILUNG	FIN : SUKUPUOLTEN VÄLINEN TYÖNJAKO	SV : FÖRDELNING AV ARBETE (EFTER KÖN)
EL : ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ)	EN : DIVISION OF LABOUR (BY GENDER)	
La divisione del lavoro retribuito e non retribuito tra le donne e gli uomini nella vita privata e in quella pubblica.		

E

IT : ECONOMIA SOMMERSA/ LAVORO SOMMERSO	ES : ECONOMÍA SUMERGIDA/ TRABAJO SUMERGIDO	NL :INFORMELE SECTOR/ ARBEID
FR :ECONOMIE INFORMELLE/ TRAVAIL INFORMEL	DA : UFORMEL ØKONOMI/ BESKÆFTIGELSE	PT : ECONOMIA/ TRABALHO INFORMAL
DE : INFORMELLE WIRTSCHAFT / ARBEIT	FIN : TALKOITYÖ	SV : INFORMELL EKONOMI/ INFORMELLT ARBETE
EL : ΠΑΡΑΟΙΚΟΝΟΜΙΑ/ ΑΤΥΠΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	EN : INFORMAL ECONOMY/WORK	
<p>Attività economiche non retribuite che vanno a diretto vantaggio del nucleo familiare o di nuclei familiari di amici e parenti su base reciproca, compreso il lavoro domestico quotidiano e tutta una serie di attività di autosostentamento e/o attività professionali quale occupazione unica o secondaria, esercitate a fini di lucro e in forma non occasionale, ai limiti o al di fuori degli obblighi legali, normativi o contrattuali, ad esclusione però delle attività informali che rientrano nell'economia del crimine.</p>		

F

IT : FEMMINILIZZAZIONE DELLA POVERTÀ	ES :FEMINIZACIÓN DE LA POBREZA	NL : FEMINISERING VAN DE ARMOEDE
FR :FEMINISATION DE LA PAUVRETE	DA : FEMINISERING AF FATTIGDOMMEN	PT : FEMINIZAÇÃO DA POBREZA
DE : FEMINISIERUNG DER ARMUT	FIN : KÖYHYDEN NAISISTUMINEN	SV : FEMINISERING AV FATTIGDOMEN
EL : ΑΥΞΗΣΗ ΤΟΥ ΠΟΣΟΣΤΟΥ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΦΤΩΧΩΝ	EN : FEMINISATION OF POVERTY	
La crescente incidenza e prevalenza della povertà tra le donne rispetto agli uomini.		

IT : FLESSIBILITÀ DELL'ORARIO DI LAVORO	ES : HORARIO FLEXIBLE	NL : FLEXIBILE ARBEIDSDUUR / WERKTIJDEN
FR : FLEXIBILITE DU TEMPS/ DES HORAIRE DE TRAVAIL	DA : FLEKSIBEL ARBEJDS TID	PT : FLEXIBILIDADE DO TEMPO DE TRABALHO/ HORÁRIO FLEXIVEL
DE : FLEXIBLE ARBEITSZEIT	FIN : TYÖAIKAJOUSTO/ JOUSTAVA TYÖAIKA	SV : FLEXIBEL ARBETSTID
EL : ΕΥΕΛΙΞΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ/ ΤΩΝ ΩΡΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	EN : FLEXIBILITY OF WORKING TIME/ WORKING HOURS	
Formule d'orario che offrono diverse possibilità in relazione al numero di ore lavorate e soluzioni quali rotazioni, turni o organizzazioni del lavoro in base alla giornata, alla settimana, al mese o all'anno.		

IT : FORMAZIONE PROFESSIONALE	ES : FORMACIÓN PROFESIONAL	NL : BEROEPSOPLEIDING
FR :FORMATION PROFESSIONNELLE	DA : FAGLIG UDDANNELSE	PT : FORMAÇÃO PROFISSIONAL
DE : BERUFS(AUS)BILDUNG	FIN : AMMATTIKOULUTUS	SV : YRKESUTBILDNING
EL : ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ	EN : VOCATIONAL TRAINING	
Qualsiasi forma educativa che prepara ad una qualifica per una particolare professione, attività o occupazione o che fornisce le abilità necessarie per tale professione, attività o occupazione (Corte di Giustizia europea, Causa Gravier 293/83 Raccolta della giurisprudenza della Corte 1985).		

G

IT : GENERE	ES : GÉNERO/SEXO, TOMADO EN SENTIDO SOCIOLÓGICO	NL : GENDER
FR : GENRE/SEXE (RAPPORTS SOCIAUX DE SEXE)	DA : KØN	PT : GÉNERO
DE : SOZIALES GESCHLECHT	FIN : SUKUPUOLI (GENDER)	SV : GENUS
EL : ΦΥΛΟ (ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ)	EN : GENDER	
Un concetto che esprime le differenze sociali tra le donne e gli uomini che sono state apprese. Esse cambiano col tempo e variano all'interno delle singole culture e culture.		

IT : GLASS CEILING (SOFFITTO DI CRISTALLO, SOFFITTO DI VETRO)	ES : TECHO DE CRISTAL	NL : GLAZEN PLAFOND
FR :PLAFOND DE VERRE	DA : GLASLOFT	PT : TECTO DE VIDRO
DE : “GLÄSERNE DECKE”	FIN : LASIKATTO	SV : GLASTAK
EL : ΓΥΑΛΙΝΗ ΟΡΟΦΗ	EN : GLASS CEILING	
La barriera invisibile derivante da una complessa interazione di strutture nell'ambito di organizzazioni a dominanza maschile che impediscono alle donne di accedere a posizioni di responsabilità.		

I

IT : IDENTIFICAZIONE E VALUTAZIONE DEL LAVORO NON RETRIBUITO	ES : RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL TRABAJO NO REMUNERADO	NL : ERKENNING EN WAARDERING VAN ONBETAALDE ARBEID
FR : RECONNAISSANCE DU TRAVAIL NON REMUNERE	DA : ANERKENDELSE OG VÆRDIANSÆTTELSE AF ULØNNET ARBEJDE	PT : RECONHECIMENTO E VALORIZAÇÃO DO TRABALHO NÃO REMUNERADO
DE : ANERKENNUNG UND WERTSCHÄTZUNG UNBEZAHLTER ARBEIT	FIN : PALKATTOMAN TYÖN TUNNUSTAMINEN JA ARVOTTAMINEN	SV : ERKÄNNANDE OCH VÄRDERING AV OAVLÖNAT ARBETE
EL : ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	EN : RECOGNITION AND VALUATION OF UNPAID WORK	
Misurazione, in termini quantitativi, tenendo anche conto del suo valore in conti complementari, del lavoro non retribuito che esula dalla portata dei conti nazionali (sistema di conti nazionali delle Nazioni Unite) come ad esempio il lavoro domestico, la cura dei figli e di altre persone non autonome, preparazione dei pasti per la famiglia, lavoro per la comunità e altre attività di volontariato.		

IT : INCHIESTA SULL'IMPIEGO DEL TEMPO	ES : ENCUESTA SOBRE EL USO DEL TIEMPO	NL : TIJDSBESTEDINGSONDERZOEK
FR : ENQUETE SUR L'EMPLOI DU TEMPS	DA : TIDSANVENDELSESUNDERSØGELSE	PT : INQUÉRITO AO USO DO TEMPO
DE : ZEITNUTZUNGSKONZEPT	FIN : AJANKÄYTTÖTUTKIMUS	SV : TIDSANVÄNDNINGSSSTUDIE
EL : ΜΕΛΕΤΗ ΤΗΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ	EN : TIME USE SURVEY	
Misurazione dell'uso del tempo da parte delle donne e degli uomini, particolarmente in relazione al lavoro retribuito e non retribuito, alle attività di mercato e extramercato, al tempo libero e agli spazi individuali.		

IT : INDIVIDUALIZZAZIONE DEI DIRITTI	ES : INDIVIDUALIZACIÓN DE LOS DERECHOS	NL : INDIVIDUALISERING VAN RECHTEN
FR : INDIVIDUALISATION DES DROITS	DA : INDIVIDUALISERING AF RETTIGHEDER	PT : INDIVIDUALIZAÇÃO DOS DIREITOS
DE : INDIVIDUALISIERUNG DER ANSPRÜCHE / RECHTE	FIN : OIKEUKSIEN YKSILÖLLISTÄMINEN	SV : INDIVIDUALISERING AV RÄTTIGHETER
EL : ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	EN : INDIVIDUALISATION OF RIGHTS	
Sviluppo dei sistemi di fiscalità e di sicurezza sociale in modo da far sì che i diritti siano maturati direttamente dai singoli individui.		

IT : INSENSIBILE ALLA SPECIFICITÀ DI GENERE	ES : INSENSIBLE A LAS DIFERENCIAS DE GÉNERO	NL : GENDERBLIND
FR : IGNORANT LA SPÉCIFICITÉ DE GENRE	DA : KØNSBLIND	PT : INSENSÍVEL À DIMENSÃO DE GÉNERO
DE : GLEICHSTELLUNGSINDIFFERENT	FIN : SUKUPUOLISOKEA	SV : KÖNSBLIND
EL : ΑΓΝΩΩΝ (ΟΥΣΑ) ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER BLIND	
Ignorare o trascurare la specificità di genere (contrapposto a aperto alle specificità di genere o neutro rispetto al genere).		

IT : INTEGRAZIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ/ DELLA PROSPETTIVA DI GENERE	ES : INTEGRACIÓN DE LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES/ PERSPECTIVA DE GÉNERO	NL : INTEGRATIE VAN GELIJKE KANSEN/ HET GENDER PERSPECTIEF IN HET BELEID
FR :INTEGRATION DE L'EGALITE DES CHANCES/ PERSPECTIVE DE GENRE	DA : INTEGRATION AF LIGESTILLING/ KØNSPERSPEKTIVET	PT : INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE OPORTUNIDADES/ PERSPECTIVA DE GÉNERO
DE : EINBEZIEHUNG DER DIMENSION DER CHANCENGLEICHHEIT / DER GESCHLECHTSSPEZIFISCHEN PERSPEKTIVE	FIN : TASA-ARVOLOTTUVUUDEN / SUKUPUOLIULOTTUVUUDEN SISÄLLYTTÄMINEN	SV : INTEGRERING AV LIKA MÖJLIGHETER/ JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
EL : ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΕΥΚΑΙΡΙΩΝ/ ΤΗΣ ΟΠΤΙΚΗΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : INTEGRATION OF EQUAL OPPORTUNITIES/ GENDER PERSPECTIVE	
Vedi Mainstreaming.		

L

IT : LAVORO A DOMICILIO	ES : TRABAJO A DOMICILIO	NL : THUISWERK
FR : TRAVAIL A DOMICILE	DA : HJEMMEARBEJDE	PT : TRABALHO NO DOMICÍLIO
DE : HEIMARBEIT	FIN : KOTONA TEHTÄVÄ TYÖ	SV : ARBETE I HEMMET
EL : ΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΤ' ΟΙΚΟΝ	EN : HOMEWORK	

Lavoro eseguito da una persona nel proprio domicilio o in altri ambienti di sua scelta diversi dal posto di lavoro del datore di lavoro, in cambio di una retribuzione e che si traduce in un prodotto o in un servizio secondo le specifiche dettate dal datore di lavoro, indipendentemente da chi fornisce l'attrezzatura, i materiali o gli altri fattori di produzione utilizzati (Convenzione OIL n. 177).

IT : LAVORO A TEMPO PARZIALE	ES : TRABAJO A TIEMPO PARCIAL	NL : DEELTIJDARBEID
FR : TRAVAIL A TEMPS PARTIEL	DA : DELTIDSARBEJDE	PT : EMPREGO/ TRABALHO A TEMPO PARCIAL
DE : TEILZEITARBEIT / TEILZEITBESCHÄFTIGUNG	FIN : OSA-AIKATYÖ	SV : DELTIDSARBETE
EL : ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΡΙΚΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ	EN : PART-TIME EMPLOYMENT	

Occupazione che prevede un orario lavorativo più corto di quello normale o di quello standard a tempo pieno.

IT : LAVORO ATIPICO	ES : EMPLEO/ TRABAJO ATÍPICO	NL : FLEXIBELE ARBEID
FR : TRAVAIL/EMPLOI ATYPIQUE	DA : ATYPISK ARBEJDE	PT : EMPREGO/ TRABALHO ATÍPICO
DE : ATYPISCHE ARBEIT / BESCHÄFTIGUNGSVERHÄLTNISS E	FIN : EPÄTYYPILLINEN TYÖ	SV : ATYPISKT ARBETE
EL : ΑΤΥΠΗ ΕΡΓΑΣΙΑ / ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ	EN : ATYPICAL WORK/EMPLOYMENT	

Attività diversa dal lavoro a tempo pieno e permanente. In questa categoria rientrano il lavoro part-time, il lavoro serale e nei fine settimana, il lavoro con contratto a termine, il lavoro temporaneo o in subappalto effettuato a domicilio, il telelavoro e il lavoro a domicilio su commissione.

IT : LAVORO CLANDESTINO	ES : EMPLEO ILEGAL	NL : ILLEGALE ARBEID
FR : TRAVAIL CLANDESTIN	DA : ULOVLIG BESKÆFTIGELSE	PT : TRABALHO CLANDESTINO
DE : ILLEGALE BESCHÄFTIGUNG	FIN : ILMAN LAILLISTA TYÖLUPAA TEHTY TYÖ	SV : ILLEGALT ARBETE
EL : ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	EN : ILLEGAL WORK	

Lavoro effettuato da persone sprovviste di un permesso di lavoro legalmente valido.

IT : LAVORO NON RETRIBUITO/ NON REMUNERATO	ES :TRABAJO NO REMUNERADO	NL : ONBETAALDE ARBEID
FR : TRAVAIL NON REMUNERE	DA : UBETALT ARBEJDE	PT : TRABALHO NÃO REMUNERADO
DE : UNBEZAHLTE / UNENTGELTLICHE ARBEIT	FIN : PALKATON TYÖ	SV : OAVLÖNAT ARBETE
EL : ΜΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	EN : UNPAID/UNREMUNERATED WORK	
Lavoro che non comporta nessuna forma diretta di remunerazione né altre forme di pagamento (vedi anche Identificazione e valutazione del lavoro non retribuito).		

IT : LAVORO RETRIBUITO	ES : TRABAJO REMUNERADO	NL : BETAALDE ARBEID
FR :TRAVAIL REMUNERE	DA : LØNNET ARBEJDE	PT : TRABALHO REMUNERADO
DE : BEZAHLTE ARBEIT	FIN : PALKKATYÖ	SV : AVLÖNAT ARBETE
EL : ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	EN : PAID WORK	
Lavoro remunerato in denaro o in natura.		

M

IT : MAINSTREAMING (INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ)	ES : INTEGRACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CONJUNTO DE LAS POLÍTICAS/TRASVERSALIDAD	NL : INTEGRATIE VAN DE GENDER DIMENSIE/ EMANCIPATIEASPECTEN IN HET BELEID
FR : INTEGRATION DE LA DIMENSION DE GENRE	DA : INTEGRATION AF KØNSASPEKTET (MAINSTREAMING)	PT : INTEGRAÇÃO DA PERSPECTIVA DE GÉNERO
DE : “GENDER MAINSTREAMING”/ EINBEZIEHUNG DER DIMENSION DER CHANCENGLEICHHEIT IN SÄMTLICHEN BEREICHEN DER POLITIK /QUERSCHNITTSAUFGABE FRAUEN UND GLEICHSTELLUNGSPOLITIK	FIN : VALTA-VIRTAISTAMINEN (MAINSTREAMING)	SV : INTEGRERING AV ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
EL : ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER MAINSTREAMING	
L'integrazione sistematica delle situazioni, delle priorità e dei bisogni rispettivi delle donne e degli uomini in tutte le politiche al fine di promuovere la parità tra le donne e gli uomini e mobilitare tutte le politiche e le misure d'ordine generale sensibilizzandole alle necessità di raggiungere la parità tenendo attivamente e apertamente conto, nella fase di pianificazione, dei loro effetti sulle rispettive situazioni delle donne e degli uomini all'atto della loro attuazione, del loro monitoraggio e della loro valutazione (comunicazione della Commissione COM (96) 67 def. del 21/02/96).		

IT : MAINSTREAMING / INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE	ES : “MAINSTREAMING” / INTEGRACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CONJUNTO DE LAS POLÍTICAS / TRANSVERSALIDAD	NL : MAINSTREAMING
FR : MAINSTREAMING / INTEGRATION DE LA DIMENSION DE GENRE	DA : MAINSTREAMING	PT : MAINSTREAMING/ INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE OPORTUNIDADES EM TODAS AS POLÍTICAS
DE : “MAINSTREAMING” / EINBEZIEHUNG DER DIMENSION DER CHANCENGLEICHHEIT IN SÄMTLICHEN BEREICHEN DER POLITIK/ QUERSCHNITTSAUFGABE FRAUEN UND GLEICHSTELLUNGSPOLITIK	FIN : VALTAVIRTAISTAMINEN	SV : "MAINSTREAMING"
EL : “MAINSTREAMING”	EN : MAINSTREAMING	
Vedi Mainstreaming (Integrazione della dimensione delle pari opportunità).		

IT : MOLESTIE SESSUALI	ES : ACOSO SEXUAL	NL : SEKSUELE INTIMIDATIE
FR : HARCELEMENT SEXUEL	DA : SEKSUEL CHIKANE	PT : ASSÉDIO SEXUAL
DE : SEXUELLE BELÄSTIGUNG	FIN : SUKUPUOLINEN HÄIRINTÄ/ SUKUPUOLINEN AHDISTELU	SV : SEXUELLA TRAKASSERIER
EL : ΣΕΞΟΥΑΙΚΗ ΠΑΡΕΝΟΧΛΗΣΗ	EN : SEXUAL HARASSMENT	
Comportamento indesiderato di natura sessuale o altro comportamento basato sul sesso che reca pregiudizio alla dignità delle donne e degli uomini sul lavoro; in ciò rientrano anche i comportamenti dei superiori e dei colleghi (risoluzione del Consiglio 90/C 157/02 del 29/05/90, GU C 157).		

N

IT : NEUTRO RISPETTO AL GENERE/ SESSO	ES :NO DISCRIMINATORIO CON RESPECTO AL SEXO/ NO SEXISTA	NL : SEKSENEUTRAAL
FR : NON DISCRIMINATOIRE/NON SEXISTE	DA : KØNSNEUTRAL	PT : NEUTRO EM TERMOS DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTSNEUTRAL	FIN : SUKUPUOLINEUTRAALI	SV : KÖNSNEUTRAL
EL : ΟΥΔΕΤΕΡΟΣ (Η) (Ο) ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΥΛΟ	EN : GENDER NEUTRAL	
Privo di un impatto differenziale, sia positivo che negativo, sul rapporto di genere o sulla parità tra gli uomini e le donne.		

O

IT : OCCUPAZIONE IRREGOLARE E PRECARIA	ES : EMPLEO/ TRABAJO REMUNERADO IRREGULAR Y PRECARIO	NL : NIET-REGULIERE EN/OF MARGINALE VORMEN VAN ARBEID
FR : EMPLOI IRREGULIER ET/OU PRECAIRE	DA : UREGELMÆSSIGT OG USTABILT ABREJDE	PT : EMPREGO IRREGULAR E/OU PRECÁRIO
DE : UNREGELMÄSSIGE UND/ODER UNGESCHÜTZTE BESCHÄFTIGUNGSVERHÄLTNISSE	FIN : EPÄVIRALLINEN TALOUS / PIMEÄ TYÖ	SV : OREGELBUNDET OCH OTRYGGT ARBETE
EL : ΑΚΑΝΟΝΙΣΤΗ Η / ΚΑΙ ΕΠΙΣΦΑΛΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ	EN : IRREGULAR AND/OR PRECARIOUS EMPLOYMENT	
Occupazione avente carattere occasionale e, in generale, non disciplinata da adeguato contratto o da disposizioni in materia di retribuzione o protezione sociale.		

IT : ONERE DELLA PROVA	ES : CARGA DE LA PRUEBA	NL : BEWIJSLAST
FR : CHARGE DE LA PREUVE	DA : BEVISBYRDE	PT : ÓNUS DA PROVA
DE : BEWEISLAST	FIN : TODISTUSTAAKKA	SV : BEVISBÖRDA
EL : ΒΑΡΟΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗΣ	EN : BURDEN OF PROOF	
La persona che intenta un'azione legale è tenuta, in linea di principio, a dimostrare di essere stata vittima di una discriminazione. Nel contesto della parità di trattamento tra gli uomini e le donne una direttiva, basata sulla giurisprudenza della Corte di giustizia europea, sposta l'onere della prova tra le parti (parte convenuta e parte attrice). Laddove una persona si ritenga lesa dalla mancata applicazione del principio di pari trattamento e laddove vi sia una fondata presunzione di discriminazione spetta alla parte convenuta provare l'insussistenza della violazione di tale principio (sentenza del 17.10.89, causa C 109/88, Danfoss, [1989] Raccolta della giurisprudenza della Corte 3199, paragrafo 16; direttiva del Consiglio del 15.12.97 riguardante l'onere della prova nei casi di discriminazione basata sul sesso).		

IT : OSTACOLI INVISIBILI	ES : BARRERAS INVISIBLES	NL : VERBORGEN BELEMMERINGEN
FR : BARRIERES INVISIBLES	DA : USYNLIGE BARRIERER	PT : BARREIRAS INVISÍVEIS
DE : UNSICHTBARE SCHRANKEN	FIN : NÄKYMÄTTÖMÄT ESTEET	SV : OSYNLIGA HINDER
EL : ΑΟΡΑΤΟΙ ΦΡΑΓΜΟΙ	EN : INVISIBLE BARRIERS	
Insieme di atteggiamenti con il loro tradizionale corredo di pregiudizi, norme e valori che impediscono il conferimento di responsabilità/la piena partecipazione alla società (per le donne).		

P

IT : PARI OPPORTUNITÀ PER DONNE E UOMINI	ES :IGUALDAD DE OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES	NL : GELIJKE KANSEN VOOR VROUWEN EN MANNEN
FR :EGALITE DES CHANCES ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES	DA : LIGE MULIGHEDER FOR KVINDER OG MÆND	PT : IGUALDADE DE OPORTUNIDADES ENTRE MULHERES E HOMENS
DE : CHANCENGLEICHHEIT FÜR FRAUEN UND MÄNNER	FIN : NAISTEN JA MIESTEN TASA-ARVOISET MAHDOLLISUDET	SV : LIKA MÖJLIGHETER FÖR KVINNOR OCH MÄN
EL : ΙΣΕΣ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΣ	EN : EQUAL OPPORTUNITIES FOR WOMEN AND MEN	
L'assenza di ostacoli alla partecipazione economica, politica e sociale a motivo del sesso.		

IT :PARITÀ DI RETRIBUZIONE PER LAVORO DI PARI VALORE	ES :IGUALDAD DE RETRIBUCIÓN POR UN TRABAJO DE IGUAL VALOR	NL : GELIJK LOON VOOR ARBEID VAN GELIJKE WAARDE
FR : REMUNERATION EGALE POUR TRAVAIL DE VALEUR EGALE	DA : LIGE LØN FOR ARBEJDE AF SAMME VÆRDI	PT : IGUALDADE DE REMUNERAÇÃO POR TRABALHO DE IGUAL VALOR
DE : GLEICHES ENTGELT BEI GLEICHWERTIGER ARBEIT	FIN : SAMA PALKKA SAMANARVOISESTA TYÖSTÄ	SV : LIKA LÖN FÖR LIKVÄRDIGT ARBETE
EL : ΙΣΗ ΑΜΟΙΒΗ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ ΙΣΗΣ ΑΞΙΑΣ	EN : EQUAL PAY FOR WORK OF EQUAL VALUE	
Una pari retribuzione per un lavoro di pari valore è attribuita senza discriminazione a motivo del sesso o dello stato civile in relazione a tutti gli aspetti salariali e a tutte le condizioni retributive (Art. 141 (ex 119) del Trattato).		

IT : PARITÀ DI TRATTAMENTO PER DONNE E UOMINI	ES :IGUALDAD DE TRATO ENTRE MUJERES Y HOMBRES	NL : GELIJKE BEHANDELING VAN VROUWEN EN MANNEN
FR :EGALITE DE TRAITEMENT ENTRE LES LES FEMMES ET LES HOMMES	DA : LIGEBEHANDLING AF KVINDER OG MÆND	PT : IGUALDADE DE TRATAMENTO ENTRE MULHERES E HOMENS
DE : GLEICHBEHANDLUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN	FIN : NAISTEN JA MIESTEN YHTÄLÄINEN KOHTELU	SV : LIKA BEHANDLING AV KVINNOR OCH MÄN
EL : ΙΣΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΩΝ	EN :EQUAL TREATMENT FOR WOMEN AND MEN	
Consiste nell'assicurare l'assenza di discriminazioni, dirette o indirette, a motivo del sesso (Discriminazione sessuale).		

IT : PARITÀ TRA DONNE E UOMINI (PARITÀ TRA I SESSI)	ES :IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES	NL : GELIJKHEID VAN VROUWEN EN MANNEN
FR : EGALITE ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES (EGALITE DES SEXES)	DA : LIGESTILLING MELLEM KVINDER OG MÆND (KØNSLIGESTILLING)	PT : IGUALDADE ENTRE MULHERES E HOMENS (IGUALDADE ENTRE OS SEXOS)
DE : GLEICHSTELLUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN (GLEICHSTELLUNG DER GESCHLECHTER)	FIN : NAISTEN JA MIESTEN VÄLINEN TASA-ARVO	SV : JÄMSTÄLLDHET MELLAN KVINNOR OCH MÄN
EL : ΙΣΟΤΗΤΑ ΜΕΤΑΞΥ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΩΝ (ΙΣΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ)	EN : EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN (SEX EQUALITY)	
Il principio di pari diritti e di pari trattamento tra le donne e gli uomini (vedi anche Uguaglianza tra i sessi).		

IT :PARTECIPAZIONE EQUILIBRATA DI DONNE E UOMINI	ES :PARTICIPACIÓN EQUILBRADA DE MUJERES Y HOMBRES	NL : EVENWICHTIGE DEELNAME VAN MANNEN EN VROUWEN
FR :PARTICIPATION EQUILIBREE DES FEMMES ET DES HOMMES	DA : JÆVN KØNSFORDELING	PT : PARTICIPAÇÃO EQUILBRADA DE MULHERES E HOMENS
DE : AUSGEWOGENE MITWIRKUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN	FIN : NAISTEN JA MIESTEN TASAPUOLINEN OSALLISTUMINEN	SV : JÄMN FÖRDELNING MELLAN KVINNOR OCH MÄN
EL : ΙΣΟΠΟΙΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΩΝ	EN : BALANCED PARTICIPATION OF WOMEN AND MEN	
La spartizione del potere e delle posizioni decisionali (rappresentanza di entrambi i sessi al 40-60%) tra gli uomini e le donne in ogni ambito della vita e che costituisce un'importante condizione per la parità tra gli uomini e le donne (raccomandazione del Consiglio 96/694/CE del 02/12/96, GU L 319).		

IT : POPOLAZIONE ATTIVA	ES :POBLACIÓN ACTIVA	NL : ECONOMISCH ACTIEVE BEVOLKING
FR : POPULATION ACTIVE	DA : DEN ØKONOMISK AKTIVE BEFOLKNING	PT : POPULAÇÃO ECONOMICAMENTE ACTIVA
DE : ERWERBSBEVÖLKERUNG/ ERWERBSPERSONEN	FIN : TYÖVOIMA	SV : FÖRVÄRVSARBETANDE BEFOLKNING
EL : ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΕΝΕΡΓΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ	EN : ECONOMICALLY ACTIVE POPULATION	
Tutte le persone di entrambi i sessi che forniscono manodopera per la produzione di beni e servizi secondo la definizione del sistema dei conti nazionali delle Nazioni Unite durante un determinato periodo di tempo (Nazioni Unite).		

IT : PROGRAMMAZIONE SECONDO LA SPECIFICITÀ DI GENERE	ES : PLANIFICACIÓN SENSIBLE AL GÉNERO	NL : GENDER PLANNING
FR : PLANIFICATION INTEGRANT LA DIMENSION DE GENRE	DA : LIGESTILLINGSPLANLÆGNING	PT : PLANEAMENTO EM FUNÇÃO DO GÉNERO
DE : GLEICHSTELLUNGSORIENTIERTER ANSATZ	FIN : TASA-ARVOSUUNNITTELU	SV : PLANERING UR ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
EL : ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΠΟΥ ΕΝΤΑΣΣΕΙ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER PLANNING	
Un approccio attivo alla programmazione che considera il genere quale variabile o criterio fondamentali e che si adopera per integrare una dimensione esplicita di genere nella dimensione politica o in quella dell'azione.		

IT : PROPENSIONI SESSUALI	ES : INCLINACIÓN/ ORIENTACIÓN SEXUAL	NL : SEKSUELE GEAARDHEID
FR : ORIENTATION SEXUELLE	DA : SEKSUEL ORIENTERING	PT : ORIENTAÇÃO SEXUAL
DE : SEXUELLE ORIENTIERUNG	FIN : SUKUPUOLINEN SUUNTAUTUMINEN	SV : SEXUELL LÄGGNING
EL : ΣΕΞΟΥΑΛΙΚΕΣ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΙΣ	EN : SEXUAL ORIENTATION	
Preferenza sessuale per una persona del proprio sesso o del sesso opposto (omosessualità, eterosessualità, bisessualità).		

Q

IT : QUOTA	ES : CUOTA	NL : QUOTA
FR :QUOTA	DA : KVOTE	PT :QUOTA
DE : QUOTEN	FIN : KIINTIÖ	SV : KVOTERING
EL : ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ	EN : QUOTA	
Una proporzione o quota definita di posti o risorse riservati a un gruppo specifico, generalmente sulla base di determinate regole o criteri, volte a correggere un precedente squilibrio, di solito per quanto concerne i posti decisionali o l'accesso alla formazione o a posti di lavoro.		

R

IT : RAPPORTO DI GENERE	ES : RELACIONES ENTRE HOMBRES Y MUJERES	NL : VERHOUDINGEN TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
FR : RAPPORTS DE GENRE	DA : KØNSRELATIONER	PT : RELAÇÕES DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTERVERHÄLTNISSE	FIN : SUKUPUOLTEN VÄLINEN SUHDE	SV : RELATIONER MELLAN KÖNEN
EL : ΣΧΕΣΕΙΣ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER RELATIONS	
La relazione e la diseguale distribuzione dei poteri tra le donne e gli uomini che caratterizza un determinato sistema di genere (vedi Contratto sociale in base al sesso).		

IT : REGOLAMENTAZIONE DEL LAVORO PART-TIME	ES : REGULACIÓN DEL TRABAJO A TIEMPO PARCIAL	NL : REGELGEVING ROND DEELTIJDARBEID
FR : REGLEMENTATION DU TRAVAIL A TEMPS PARTIEL	DA : REGULERING AF DELTIDSARBEJDE	PT : REGULAMENTAÇÃO DO TRABALHO A TEMPO PARCIAL
DE : REGULIERUNG DER TEILZEITARBEIT	FIN : OSA-AIKATYÖN SÄÄNTELY	SV : REGLERING AV DELTIDSARBETE
EL : ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΡΙΚΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ	EN : REGULATION OF PART-TIME WORK	
L'introduzione di regole che disciplinino la portata e l'uso del lavoro part-time volte a prevenire qualsiasi forma di discriminazione contro i lavoratori part-time, a migliorare la qualità del lavoro part-time e ad agevolare lo sviluppo del part-time in quanto opzione.		

IT : RIPARTIZIONE DI LAVORO RETRIBUITO E NON RETRIBUITO IN BASE AL SESSO	ES : DISTRIBUCIÓN DEL TRABAJO REMUNERADO Y NO REMUNERADO EN FUNCIÓN DEL GÉNERO	NL : VERDELING VAN BETAALDE EN ONBETAALDE ARBEID TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
FR : REPARTITION DU TRAVAIL REMUNERE ET NON REMUNERE ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES	DA : FORDELING AF LØNNET OG ULØNNET ARBEJDE MELLEM KØNNENE	PT : DIVISÃO/ REPARTIÇÃO DO TRABALHO REMUNERADO E NÃO REMUNERADO EM FUNÇÃO DO SEXO
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE AUFTEILUNG VON BEZAHLTER UND UNBEZAHLTER ARBEIT	FIN : PALKALLISEN JA PALKATTOMAN TYÖN JAKAUTUMINEN SUKUPUOLEN MUKAAN	SV : KÖNSFÖRDELNING NÄR DET GÄLLER AVLÖNAT OCH OAVLÖNAT ARBETE
EL : ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ ΤΗΣ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	EN : GENDER DISTRIBUTION OF PAID AND UNPAID WORK	
Vedi Divisione del lavoro per sesso.		

IT : RUOLI DI GENERE	ES : ROLES ESTABLECIDOS EN FUNCIÓN DEL SEXO	NL : ROLPATRONEN VAN VROUWEN EN MANNEN
FR : ROLES EN FONCTION DU GENRE	DA : KØNSROLLER	PT : PAPÉIS EM FUNÇÃO DO GÉNERO
DE : GESCHLECHTERROLLEN	FIN : SUKUPUOLIROOLIT	SV : KÖNSROLLER
EL : ΡΟΛΟΙ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	EN : GENDER ROLES	
Un insieme di modelli d'azione e di comportamento inculcati rispettivamente alle donne e agli uomini e che si perpetuano secondo i meccanismi descritti alla voce "Contratto sociale in base al sesso.		

S

IT : SALARIO MINIMO	ES : SALARIO MÍNIMO	NL : MINIMUMLOON
FR : SALAIRE MINIMAL	DA : MINIMUMSLØN	PT : SALÁRIO MÍNIMO
DE : MINDESTLOHN	FIN : VÄHIMMÄISPALKKA	SV : MINIMILÖN
EL : ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΜΙΣΘΟΣ	EN : MINIMUM WAGE	

Un livello salariale definito dalla legge o dagli accordi collettivi corrispondente all'importo minimo di retribuzione che un datore di lavoro può pagare.

IT : SALUTE RIPRODUTTIVA	ES : SALUD EN MATERIA DE PROCREACIÓN/ SALUD REPRODUCTIVA	NL : REPRODUCTIEVE GEZONDHEID
FR : SANTE EN MATIERE DE PROCRÉATION	DA : REPRODUKTIV SUNDHED	PT : SAÚDE REPRODUTIVA
DE : REPRODUKTIONSGESUNDHEIT	FIN : LISÄÄNTYMISTERVEYS	SV : REPRODUKTIV HÄLSA
EL : ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΥΓΕΙΑ	EN : REPRODUCTIVE HEALTH	

Uno stato di completo benessere fisico, mentale e sociale che va al di là della semplice assenza di malattia o infermità, per quanto concerne tutti gli aspetti legati al sistema riproduttivo, alle sue funzioni e ai suoi processi.

IT : SEGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO	ES : SEGREGACIÓN DEL MERCADO LABORAL	NL : SEGREGATIE VAN DE ARBEIDSMARKT
FR : SEGREGATION DU MARCHÉ DU TRAVAIL	DA : SEGREGERING AF ARBEJDSMARKEDET	PT : SEGREGAÇÃO DO MERCADO DE TRABALHO
DE : TEILUNG DES ARBEITSMARKTES	FIN : TYÖMARKKINOIDEN ERIYTYMINEN	SV : ARBETSMARKNADSSEGREGATION
EL : ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	EN : SEGREGATION OF THE LABOUR MARKET	

Vedi Segregazione occupazionale.

IT : SEGREGAZIONE OCCUPAZIONALE	ES : SEGREGACIÓN EN EL TRABAJO/ EN EL EMPLEO	NL : SEKSESEGREGATIE VAN DE ARBEIDSMARKT
FR : SEGREGATION PROFESSIONNELLE/ SEGREGATION DES EMPLOIS	DA : JOB SEGREGERING	PT : SEGREGAÇÃO NO EMPREGO/TRABALHO
DE : AUFTEILUNG DER BERUFSFELDER	FIN : TYÖMARKKINOIDEN ERIYTYMINEN	SV : SEGREGERING PÅ ARBETSMARKNADEN
EL : ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ	EN : JOB SEGREGATION /EMPLOYMENT SEGREGATION	

La concentrazione di donne e uomini in diversi tipi e livelli di attività e occupazione che vede le donne confinate in una gamma più ristretta di occupazioni (segregazione orizzontale) rispetto agli uomini e ai livelli più bassi (segregazione verticale).

IT : SEGREGAZIONE ORIZZONTALE	ES : SEGREGACIÓN HORIZONTAL	NL : HORIZONTALE SEGREGATIE
FR : SEGREGATION HORIZONTALE/ SECTORIELLE	DA : HORIZONTAL KØNSOPDELING	PT : SEGREGAÇÃO HORIZONTAL
DE : HORIZONTALE TRENNUNG	FIN : HORIZONTALINEN ERIITYMINEN	SV : HORIZONTAL SEGREGERING
EL : ΟΡΙΖΟΝΤΙΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ	EN : HORIZONTAL SEGREGATION	
La concentrazione di donne e uomini in diversi settori e occupazioni (vedi Segregazione occupazionale).		

IT : SEGREGAZIONE VERTICALE	ES : SEGREGACIÓN VERTICAL	NL : VERTICALE SEGREGATIE
FR : SEGREGATION VERTICALE/ HIERARCHIQUE	DA : VERTIKAL KØNSOPDELING	PT : SEGREGAÇÃO VERTICAL
DE : VERTIKALE TRENNUNG	FIN : VERTIKAALINEN ERIITYMINEN	SV : VERTIKAL SEGREGERING
EL : ΚΑΘΕΤΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ (ΚΑΤΑ ΒΑΘΜΟ/ ΚΑΙΜΑΚΙΟ ΕΥΘΥΝΗΣ)	EN : VERTICAL SEGREGATION	
La concentrazione delle donne e degli uomini in diversi gradi, livelli di responsabilità o posizioni (vedi Segregazione occupazionale).		

IT : SENSIBILE ALLE SPECIFICITÀ DI GENERE	ES : SENSIBILIDAD CON RESPECTO AL GÉNERO	NL : GENDERBEWUST/ SEKSE BEWUST/ VROUWVRIENDELIJK
FR : SENSIBLE A LA DIMENSION DE GENRE	DA : KØNSOPMÆRKSOM	PT : SENSÍVEL À DIMENSÃO DE GÉNERO
DE : GLEICHSTELLUNGSORIENTIERT	FIN : SUKUPUOLISENSITIIVINEN	SV : MEDVETEN HET OM JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIVET
EL : ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ (Η) (Ο) ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER SENSITIVE	
Che tiene conto della dimensione di genere.		

IT : SESSO	ES : SEXO (EN SENTIDO BIOLÓGICO)	NL : SEKSE
FR : SEXE	DA : KØN	PT : SEXO
DE : (BIOLOGISCHES) GESCHLECHT	FIN : SUKUPUOLI (SEX)	SV : KÖN
EL : ΦΥΛΟ (ΒΙΟΛΟΓΙΚΟ)	EN : SEX	
Le caratteristiche biologiche distinguono gli esseri umani in maschi o femmine.		

IT : SIGNIFICATIVO IN RELAZIONE AL GENERE	ES : PERTINENCIA CON RESPECTO AL GÉNERO	NL : GENDERRELEVANTIE
FR : PERTINENCE (AU REGARD) DU GENRE	DA : KØNSRELEVANS	PT : RELEVÂNCIA EM TERMOS DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE RELEVANZ	FIN : MERKITYS SUKUPUOLEN KANNALTA	SV : RELEVANS UR ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
EL : ΣΥΝΑΦΗΣ(ΕΣ) ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER RELEVANCE	
Il fatto che una particolare politica o azione sia rilevante o meno per quanto concerne il rapporto di genere/la parità tra le donne e gli uomini.		

IT : SISTEMA SESSUATO/ FONDATO SUL GENERE	ES : SYSTEMA DE GÉNEROS	NL : GENDER SYSTEEM
FR : SYSTEME SOCIAL DE GENRE	DA : KØNSSYSTEM	PT : SISTEMA SOCIAL DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTERORDNUNG	FIN : SUKUPUOLIJÄRJESTELMÄ	SV : GENUSSYSTEM
EL : ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : SEX/GENDER SYSTEM	
Un sistema di strutture economiche, sociali e politiche che sostiene e perpetua attributi e ruoli di genere distintivi per gli uomini e le donne (vedi Contratto sociale in base al sesso).		

IT : SPECIFICITÀ DI GENERE	ES : DIMENSIÓN DEL GÉNERO	NL : GENDERDIMENSIE/ EMANCIPATIEASPECTEN
FR : SPECIFICITE DE GENRE	DA : KØNSDIMENSION	PT : DIMENSÃO DE GÉNERO
DE : GESCHLECHTSSPEZIFISCHE DIMENSION	FIN : SUKUPUOLIULOTTUVUUS	SV : KÖNSASPEKT/ JÄMSTÄLLDHETSASPEKT
EL : ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER DIMENSION	
Il carattere di tutte le tematiche che hanno relazione col genere/con le differenze riscontrabili nelle vite delle donne e degli uomini.		

IT : STUDI SULLA DONNE/STUDI DI GENERE	ES : ESTUDIOS SOBRE LA MUJER	NL : VROUWENSTUDIES/ GENDER STUDIES
FR : ETUDES FEMINISTES/ FEMININES/ ETUDES DE GENRE	DA : KVINDEFORSKNING	PT : ESTUDOS SOBRE AS MULHERES/ DE GÉNERO
DE : FRAUENFORSCHUNG	FIN : NAISTUTKIMUS	SV : KVINNOFORSKNING/ GENUSFORSKNING
EL : ΓΥΝΑΙΚΕΙΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ /ΣΠΟΥΔΕΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : WOMEN'S STUDIES/ GENDER STUDIES	
Un approccio accademico, di solito interdisciplinare, all'analisi della situazione delle donne e dei rapporti di genere come anche della specificità di genere delle diverse discipline.		

T

IT : TASSI DI PARTECIPAZIONE	ES : TASAS DE PARTICIPACIÓN	NL : PARTICIPATIEGRAAD
FR :TAUX DE PARTICIPATION	DA : DELTAGELSESFREKVEN	PT : TAXAS DE PARTICIPAÇÃO
DE : BETEILIGUNGSQUOTEN	FIN : OSALLISTUMISASTE	SV : DELTAGARFREKVEN
EL : ΠΟΣΟΣΤΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ	EN : PARTICIPATION RATES	
Il tasso di partecipazione di un gruppo determinato - ad esempio donne, uomini, genitori in famiglie monoparentali, ecc. - in percentuale della partecipazione complessiva, di solito in relazione all'occupazione.		

IT : TASSO DI ATTIVITÀ	ES :TASA DE ACTIVIDAD	NL : ARBEIDSDEELNAME / PARTICIPATIEGRAAD
FR :TAUX D'ACTIVITE	DA : ERHVERVSFREKVEN	PT : TAXA DE ACTIVIDADE
DE :ERWERBSQUOTE	FIN : TYÖSSÄKÄYNTIASTE	SV : FÖRVÄRVSFREKVEN
EL : ΠΟΣΟΣΤΟ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΣΤΟΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΕΝΕΡΓΟ ΠΛΗΘΥΣΜΟ	EN : ACTIVITY RATE	
Rappresenta la forza lavoro espressa in percentuale della popolazione in età lavorativa (15 - 64 anni).		

IT : TASSO DI INATTIVITÀ	ES : TASA DE INACTIVIDAD	NL : INACTIEVEN
FR :TAUX D'INACTIVITE	DA : FREKVEN AF IKKE ERHVERVSAKTIVE	PT : TAXA DE INACTIVIDADE
DE : QUOTE DER NICHTERWERBSTÄTIGEN	FIN : TYÖMARKKINOIDEN ULKOPUOLELLA OLEVIEEN OSUUS	SV : ANDELEN UTANFÖR ARBETSKRAFTEN
EL : ΠΟΣΟΣΤΟ ΑΕΡΓΩΝ	EN : INACTIVITY RATE	
Tutte le persone che non rientrano nella classificazione degli occupati o dei disoccupati espresse in percentuale della popolazione in età lavorativa (16-64).		

IT : TRATTA DI ESSERI UMANI/DONNE E BAMBINI	ES : TRATA DE SERES HUMANOS/DE MUJERES Y NIÑOS	NL : MENSENHANDEL/ VROUWEN EN KINDERHANDEL
FR :TRAITE DES ETRES HUMAINS/DES FEMMES ET DES ENFANTS	DA : MENNESKEHANDEL/ HANDEL MED KVINDER OG BØRN	PT : TRÁFICO DE SERES HUMANOS/ DE MULHERES E CRIANÇAS
DE : MENSCHENHANDEL / FRAUEN- UND KINDERHANDEL	FIN : IHMISKAUPPA / NAIS- JA LAPSIKAUPPA	SV : MÄNNISKOHANDEL/ HANDEL MED KVINNOR OCH BARN
EL : ΕΜΠΟΡΙΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΟΝΤΩΝ/ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΩΝ	EN : TRAFFICKING/TRADING IN HUMAN BEINGS/IN WOMEN AND CHILDREN	
La tratta di persone, essenzialmente donne e bambini, per adibirli a nuove forme di schiavitù o usarli quale manodopera a basso costo o a fini di sfruttamento sessuale (vedi Commercio del sesso).		

IT : TRATTAMENTO PREFERENZIALE	ES : TRATO PREFERENTE	NL : VOORKEURSBEHANDELING
FR : TRAITEMENT PREFERENTIEL	DA : FORTRINSBEHANDLING	PT : TRATAMENTO PREFERENCIAL
DE : BEVORZUGTE BEHANDLUNG	FIN : ERITYISKOHTELU	SV : POSITIV SÄRBEHANDLING
EL : ΠΠΟΝΟΜΙΑΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ	EN : PREFERENTIAL TREATMENT	
<p>Il trattamento di un individuo o di un gruppo di individui in modo da determinare un miglioramento sul piano dei benefici, dell'accesso, dei diritti, delle opportunità o dello status rispetto ad altri individui o gruppi. Esso può essere usato in modo positivo se implica un'azione positiva volta a eliminare una precedente prassi discriminatoria o può avere valenza negativa se intende mantenere differenziali o vantaggi di un individuo/gruppo di individui rispetto ad altri.</p>		

IT : TUTORAGGIO	ES : TUTORÍA	NL : MENTORSCHAP
FR : TUTORAT	DA : MENTORORDING	PT : TUTORIA
DE : "MENTORING"	FIN : MENTOROINTI	SV : MENTORSKAP
EL : ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ	EN : MENTORING	
<p>Una condizione salvaguardata che consente l'apprendimento, la sperimentazione e lo sviluppo delle potenzialità individuali e di nuove abilità mediante un processo in cui una persona, il patrocinatore o mentore o tutore appoggia la carriera e lo sviluppo di un'altra persona, il patrocinato, al di fuori del normale rapporto superiore/subordinato. Si fa un ricorso sempre maggiore al patronato/tutoraggio per sostenere lo sviluppo personale/professionale delle donne.</p>		

U

IT : UGUAGLIANZA DEI SESSI	ES :IGUALDAD ENTRE LOS SEXOS	NL : GELIJKHEID VAN VROUWEN EN MANNEN
FR :EGALITE DES SEXES	DA : LIGESTILLING MELLEM KØNNENE	PT : IGUALDADE DE GÉNERO
DE : GLEICHSTELLUNG DER GESCHLECHTER / GLEICHSTELLUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN (IN SOZIALER HINSICHT)	FIN : SUKUPUOLTEN TASA-ARVO	SV : JÄMSTÄLLDHET MELLAN KVINNOR OCH MÄN
EL : ΙΣΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	EN : GENDER EQUALITY	
<p>Il concetto implica che tutti gli esseri umani sono liberi di sviluppare le loro abilità personali e di compiere scelte senza le limitazioni imposte da rigidi ruoli di genere e che i diversi comportamenti, aspirazioni e bisogni delle donne e degli uomini sono considerati, valutati e incoraggiati in misura eguale.</p>		

IT : UGUAGLIANZA DI GENERE	ES :EQUIDAD ENTRE HOMBRES Y MUJERES	NL : GELIJKWAARDIGE BEHANDELING VAN VROUWEN EN MANNEN
FR :TRAITEMENT EQUITABLE ENTRE LES SEXES	DA : RIMELIG BALANCE MELLEM KØNNENE	PT : EQUIDADE ENTRE GÉNEROS
DE : GLEICHHEIT VON FRAU UND MANN	FIN : SUKUPUOLTEN OIKEUDENMUKAINENKOHTE LU	SV : LIKVÄRDIG BEHANDLING
EL : ΙΣΟΤΙΜΙΑ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	EN : GENDER EQUITY	
<p>Equità di trattamento tra i generi che può esprimersi sia in una parità di trattamento sia in un trattamento diverso ma considerato equivalente in termini di diritti, vantaggi, obblighi e opportunità.</p>		

IT : VALUTAZIONE D'IMPATTO RISPETTO AL SESSO	ES :EVALUACIÓN DEL IMPACTO EN FUNCIÓN DEL GÉNERO	NL : EMANCIPATIE-EFFECT RAPPORTAGE
FR :EVALUATION DE L'IMPACT SELON LE GENRE	DA : KØNSSPECIFIK KONSEKVENSANALYSE	PT : AVALIAÇÃO DO IMPACTO EM FUNÇÃO DO GÉNERO
DE : BEWERTUNG DER GESCHLECHTSSPEZIFISCHEN AUSWIRKUNGEN	FIN : SUKUPUOLIVAIKUTUSTEN ARVIOINTI	SV : KONSEKVENSANALYS UR ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
EL : ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ (ΜΙΑΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ) ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΦΥΛΟ	EN : GENDER IMPACT ASSESSMENT	
La valutazione delle proposte politiche onde accertarne l'eventuale impatto differenziale sulle donne e sugli uomini al fine di adattare tali proposte così da neutralizzare gli effetti discriminatori e promuovere l'uguaglianza dei sessi.		

IT : VERIFICA DELL'INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE	ES : AUDITORIA DE GÉNERO	NL : GENDER AUDIT
FR :AUDIT SELON LE GENRE	DA : LIGESTILLINGSMÆSSIG VURDERING	PT : COMPROVAÇÃO DA INTEGRAÇÃO DA PERSPECTIVA DE GÉNERO
DE : GLEICHSTELLUNGSKONTROLLE	FIN : TASA-ARVOTARKASTUS	SV : JÄMSTÄLLDHETSREVISION
EL : ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΥΛΟ	EN :GENDER AUDIT	
L'analisi e la valutazione delle politiche, dei programmi e delle istituzioni in considerazione del modo in cui essi applicano criteri legati al genere.		

IT : VERIFICA IN BASE AL GENERE	ES :EVALUACION GLOBAL TENIENDO EN CUENTA EL GÉNERO	NL : EMANCIPATIETOETS
FR : VERIFICATION DE LA PRISE EN COMPTE DU GENRE	DA : LIGESTILLINGSVURDERING	PT : VERIFICAÇÃO DA INTEGRAÇÃO DA PERSPECTIVA DE GÉNERO
DE : GLEICHSTELLUNGSPRÜFUNG	FIN : TASA-ARVONÄKÖ KULMIEN HUOMIOONOTTAMISEN TARKASTUS	SV : KONTROLL AV ATT JÄMSTÄLLDHETSASPEKTEN BEAKTAS
EL : ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	EN : GENDER PROOFING	
Una verifica delle proposte politiche per assicurare che siano stati evitati eventuali effetti discriminatori in base al genere a seguito di tale politica e che sia promossa l'uguaglianza dei sessi.		

IT : VIOLENZA CONNESSA AL SESSO	ES : VIOLENCIA SEXISTA O SEXUAL	NL : SEKSUEEL GEWELD
FR : VIOLENCE LIEE AU GENRE/ SEXE	DA : KØNSBASERET VOLD	PT : VIOLÊNCIA COM BASE NO SEXO/ VIOLÊNCIA SEXUAL
DE : GESCHLECHTSBEZOGENE GEWALT	FIN : SUKUPUOLISTUNUT VÄKIVALTA	SV : KÖNSRELATERAT VÅLD
EL : ΒΙΑ ΠΟΥ ΣΥΝΑΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΦΥΛΟ	EN : GENDER BASED VIOLENCE/ SEXUAL VIOLENCE	
Qualsiasi forma di violenza derivante dall'uso o dalla minaccia di coercizione fisica o emotiva, compresi lo stupro, i maltrattamenti al coniuge e extra coniugali, le molestie sessuali, l'incesto e la pedofilia.		

IT : VIOLENZA IN AMBITO DOMESTICO/FAMILIARE	ES : VIOLENCIA DOMÉSTICA/ VIOLENCIA EN LA FAMILIA	NL : HUISELIJK GEWELD/GEWELD BINNEN HET GEZIN
FR : VIOLENCE DOMESTIQUE/DANS LA FAMILLE	DA : VOLD I HJEMMET/FAMILIEN	PT : VIOLÊNCIA DOMÉSTICA/NA FAMILIA
DE : HÄUSLICHE GEWALT/GEWALT IN DER FAMILIE	FIN : PERHEVÄKIVALTA	SV : VÅLD I HEMMET/VÅLD INOM FAMILJEN
EL : ΒΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΣΠΗΤΙ /ΒΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ	EN : DOMESTIC VIOLENCE/FAMILY VIOLENCE	
Qualsiasi forma di violenza fisica, sessuale o psicologica che mette in pericolo la sicurezza o il benessere di un membro della famiglia e/o l'uso di violenza fisica o emozionale o la minaccia di violenza fisica, tra cui la violenza sessuale, all'interno della famiglia o del nucleo familiare. In questa definizione rientrano la violenza sui bambini, l'incesto, la violenza coniugale nei confronti delle donne, la violenza sessuale o altre forme di maltrattamento di qualsiasi membro del nucleo familiare.		

IT : VIOLENZA NEL CONTESTO FAMILIARE	ES : VIOLENCIA EN LA FAMILIA	NL : GEWELD BINNEN HET GEZIN
FR : VIOLENCE DANS LA FAMILLE	DA : VOLD I FAMILIEN	PT : VIOLÊNCIA NA FAMILIA
DE : GEWALT IN DER FAMILIE	FIN : PERHEVÄKIVALTA	SV : VÅLD INOM FAMILJEN
EL : ΒΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ	EN : FAMILY VIOLENCE	
Vedi Violenza in ambito domestico/familiare.		

IT : VIOLENZA SESSUALE	ES : VIOLENCIA SEXUAL	NL : SEKSUEEL GEWELD
FR : VIOLENCE SEXUELLE	DA : SEKSUEL VOLD	PT : VIOLÊNCIA SEXUAL
DE : SEXUELLE GEWALT	FIN : SUKUPUOLISTUNUT VÄKIVALTA	SV : SEXUALISERAT VÅLD
EL : ΣΕΞΟΥΑΙΚΗ ΒΙΑ	EN : SEXUAL VIOLENCE	
Vedi Violenza connessa al sesso.		

IT : VIOLENZE CONIUGALI NEI CONFRONTI DELLA MOGLIE	ES : MALTRATO DE MUJERES	NL : VROUWENMISHANDELING
FR : VIOLENCE CONJUGALE/ FEMMES BATTUES	DA : HUSTRUMISHANDLING/ HUSTRUVOLD	PT : VIOLÊNCIA CONTRA AS MULHERES NA FAMILIA
DE : MISSHANDLUNG VON FRAUEN / KÖRPERLICHE GEWALT GEGEN FRAUEN	FIN : NAISIIN KOHDISTUVA VÄKIVALTA	SV : HUSTRUMISSHANDEL
EL : ΞΥΛΟΔΑΡΜΟΣ/ΚΑΚΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΖΥΓΟΥ	EN : WIFE BATTERING/BEATING	
Violenza contro le donne da parte del loro partner (vedi anche Violenza in ambito domestico).		